

WIHT MAIKA TIKI KOMTAKS?

Pus wiht maika tiki komtaks,
tlus maika klatwa nanich "GameSense.com".
Wiht tlus pus maika klatwa iht nsaika GimSins
InfoSintir, kakwa mitlait kopa kanawi Bisi ihi
haws Pi wiht tlus pus maika mamuk tilifon
kopa 1-866-815-0222 pus komtaks
ilip ayu kopa ukuk.

Chinook Jargon is based on the Chinook languages originally spoken in the Pacific Northwest. At one time in B.C. many Indigenous peoples communicated with each other and with newcomers by speaking Chinook Jargon. At BCLC, we are committed to lasting and meaningful reconciliation with Indigenous peoples and we recognize the importance of language to Indigenous identity.

This GameSense brochure was translated to Chinook Jargon by Dale McCaery, PhD (UVic, 2024) and David Douglas Robertson, PhD (UVic 2012).

Dale is a Michif man and language teacher of Michif and the Nuxalk language of his home and adopted community in Bella Coola. He specializes in teaching Indigenous language and creating language documentation resources to support the revitalization of Indigenous languages. Dale can be reached at muskwats@gmail.com.

David is a consulting linguist for revitalizing First Nations languages, such as Chinook Jargon and the Salish family. He publishes daily articles at chinookjargon.com, and can be reached at spokaneky@gmail.com.



T20154

**KAH MAIKA CHAKO
KOMTAKS KATA
TLUS NANICH, PI
KATA TLAP HILP,
pus wik kansih
chako masachi
ukuk pli karc pi
ukuk kakwa slaal
ihi**



Where to find information and support to make sure
gambling stays fun – a Chinook Jargon translation

**Aiak maika tlap hilp kopa kanawi
GimSins Info Sintir.**

GameSense

bclc

Ikta ukuk GIMSINS INFO SINTIR?

Mitlait ukuk GIMSINS INFO SINTIR kopa ayu aias haws ka h tilikom pli karc pi mamuk ka kwa slaal ihi kopa Bisi ilhi. Iawa msaika tlap komtaks ka ta drit kwansim (msaika) thus mitlait, pi mamuk thus ihi, pi ilo kalta sh mash ayu msaika chikmin kopa ukuk mamuk, ka ta ukuk kakwa lo kopa kanawi kaltash pli, ikta mamuk wik kansih nsaika komtaks drit kata chako iht pli, pi ukuk, pus aiaq pus ilo aiaq maika tlap tolo ukuk kaltash pli.

Kopa kanawi ukuk nsaika GIMSINS INFO SINTIR, mitlait tilikom klaska komtaks ayu pus wawa maika wksaia kanawi ikta maika tiki komtaks kopa ukuk pli karc pi ukuk kakwa slaal ihi. Wiht klaska komtaks mamuk hilp maika pus aias thus ka kwa. Nsaika komtaks mamuk hilp maika. Aiaq nsaika wawa maika...

- Kata thus pus maika mamuk, pus wik kansih chako masachi ukuk pli karc pi ukuk kakwa slaal ihi;
- Kata wik kansih nsaika komtaks drit kata chako iht pli;
- Kata tilikom klaska mamuk iht pi iht ukuk iht;
- Ikta mamuk wik kansih nsaika komtaks drit kata chako iht pli;
- Ikta nsaika tomtom pus nsaika wawa "klunas drit ayu klaska tolo ukuk pli haws tali tilikom";
- Pika iht iht tilikom klaska wawa ayu tanas tiliminhwit kopa ukuk pli karc pi kakwa slaal.

Tlus Nanich!

Kakwa sain, kanawi ukuk ikta nsaika mamuk cim kikuli. Pus iht tilikom ika mamuk ayu ukuk ikta, klunas wik kata iakatlus nanich pus kopit mamuk pli karc pi slaal ihi



- pus kwansim ilip ayu ika mamuk ukuk ihi
- pus iakatliminhwit wawa kata ib ayu ikam mamuk ukuk ihi
- pus ib klaska nanich iaka kopa iaka mamuk, iaka skul ITS, kopa ukuk, iaka aias tiki mamuk ukuk ihi
- pus ib iaka thus nanich kopa iaka tilikom, kopa ukuk, iaka aias tiki mamuk ukuk ihi pus iaka mamuk ukuk ihi, kopa ukuk, kopit iakatiki kaltash mitlait
- pus ib iaka piiii iaka sha bon, pi iaka kaltash mash ukuk chikmin pus mamuk ukuk ihi
- pus ayu chikmin iaka bst, pi kwansim iaka kaltash mash ilip ayu tala, kopa ukuk, iaka tiki tlap klapai iaka chikmin

Klaska Mamuk Hilp Maika

Mitlait oihat pus maika, pi klaska kopa maika tilikom, tiki komtaks ilip ayu pi tlap hilp. Ukuk Gambling Syuport Bisi tilikom kwansim klaska mitlait, kanawi son pi kanawi pulaki, pus mamuk hilp, ilopiii, kopa kanawi tilikom pus ukuk karc pi slaal ihi kakwa pus tolo klaska.

Wiht ukuk Bisi Ibi Gimsins tanas tali klaska komtaks mamuk hilp maika kakwa, pi wiht klaskam amuk hilp maika pus chako kopa "Kopit Ihi" tilikom. Mamuk tilifon kopa 1-866-815-0222, ilo piiii, pi mamuk ukuk "3" pus wawa kanamokst iht Gimsins tanas tali.

"Kopit Ihi" Tilikom

Somtains chako tanas masachi ukuk pli karc pi slaal ihi. Pus kakwa maika tomtom alta, pus maika nanich drit ayu maika ihi kakwa, klunas thus klaska mamuk kopa maika, ukuk "Kopit Ihi" Tilikom. Pus klakstapattach iaka nim kopa ukuk "Kopit Ihi" Tilikom, ika wawa klask kansih liii thus pus klaskam amuk kahani iaka kopa kanawi ihi mashin ilhi, bingo ihi haws, pi Bisi Ibi iaka ihi wibsaip pus sils mun, pus iht sno, pus mokst sno, pus tlan sno. Pus maika tiki komtaks ilip ayu kopa ukuk, thus maika wawa iht nsaika, pus kopa iht Gimsins tanas tali, pus kopa iht tilikom ikam amuk kopa nsaika.